

The Exorcist (O Exorcista) 1973
Screenplay by William Peter Blatty
Directed by William Friedkin
Translation by Sérgio Clemente.

FADE IN:

WARNER BROS.LOGO seguido de uma pequena abertura em letras preto e fundo branco. Na sequencia, encontramos o título "THE EXORCIST". Lentamente o ângulo ABRE PARA REVELAR a LUA se transformando no SOL.

EXT. ESCAVAÇÕES. SÍTIO ARQUEOLÓGICO. NINEVEH - TARDE

Um ANCIÃO vestido com calça cáqui, botas e chapéu; está escavando junto a um monte com sua pequena picareta. Em BACKGROUND (b.g.), dois nativos (Kurdish) assistentes escavam um outro monte. Eles encontram alguma coisa e acionam o Ancião que cuidadosamente extrai do buraco escavado, uma bola de terra endurecida.

O Ancião quebra com as mãos a terra e é revelado a CABEÇA de um amuleto. O Ancião começa a limpá-la com um pincel e reconhece o amuleto esverdeado como sendo do DEMÔNIO PAZUZU.

CLOSE SHOT - Ancião

Sua respiração cai e sua face revela preocupação. Ele mantém o amuleto nas mãos.

EXT. CHAYKHANA. ERBIL - AVENIDA PRINCIPAL - DIA

SUPERIMPOSE : NORTHERN IRAQ

Numa CASA DE CHÁ à mesa, o Ancião aguarda o atendimento. O proprietário se aproxima com uma bandeja na mão e serve o CHÁ. O Ancião, com suas mãos trêmulas abre um PORTA COMPRIMIDOS PRATEADO, retira o remédio, coloca-o na boca e bebe o chá. Dois iraquianos observam a ação do Ancião.

Novamente é revelado o seu semblante de transtorno. Lentamente, o Ancião observa as pessoas à sua volta. Um barulho estridente e contínuo imita o aviso de fechamento de uma cancela para a passagem de um trem.

O proprietário volta para retirar o chá e observa as feições preocupantes do Ancião. O ancião se levanta e paga a conta.

CLOSE SHOT - Três homens (ferreiros) estão martelando (forjando) um objeto.

Um dos homens para a ação de martelar, enxuga a testa e percebe a presença do Ancião.

CLOSE SHOT - Ancião observa o ferreiro que revela ser cego de um olho.

INT. ESCRITÓRIO DE ANTIGUIDADES. CURADORIA - DIA.

PÊNDULO DE UM RELÓGIO balançando. HORA 12:06. FACE QUEBRADA DE UMA ESTÁTUA. Outra FACE DE ESTÁTUA que parece estar sorrindo. CABEÇAS DE ESTÁTUAS sobre uma mesa. MAÕS segurando o fragmento de uma estátua escrevendo e desenhando num caderno com caneta esferográfica.

CLOSE SHOT - CURADOR está sentado à mesa observando o Ancião.

Ancião está em pé examinando uma moeda que identificamos ao mesmo tempo em que ele analisa como sendo de SÃO JOSÉ. Em b.g. Pêndulo do Relógio em movimento.

ECU - Nas mãos do ancião o amuleto CABEÇA DO DEMÔNIO PAZUZU.

Curador (O.S.)
O mal contra o mal.
(beat)

Padre...

CLOSE UP - Ancião percebe que o Pêndulo do Relógio parou.

ECU - PÊNDULO.

Ancião se aproxima para confirmar. Lentamente senta-se numa poltrona e curva sua cabeça pensativo.

Curador
Acho que você não deveria ir embora.

Ancião
Há algo que preciso fazer.

EXT. ESCRITÓRIO DE ANTIGUIDADES. CURADORIA - DIA.

Ancião se despede do Curador com um abraço e caminha pelo pátio, passando por um grupo de homens ajoelhados em oração. O Ancião continua sua caminhada em direção a uma galeria de comercio local.

AD LIB - Homens negociando mercadorias.

NUMA VIELA

Uma mulher (religiosa) com ROUPA PRETA (Hábito semelhante ao das freiras de um convento), cruza o caminho do Ancião. Um guarda numa torre, observa o Ancião que continua caminhando. Outra mulher com vestimenta igual a da primeira, também atravessa na direção do Ancião.

Ao tentar cruzar uma rua , o Ancião é surpreendido por uma CARRUAGEM em alta velocidade que quase o atropela.

CLOSE SHOT - Rapidamente observa-se uma Mulher (passageira da carruagem)- com a mesma vestimenta das mulheres anteriores - com expressão de medo.

CLOSE SHOT - Ancião se recupera do susto e continua sua caminhada.

EXT. ESCAVAÇÕES. MOSUL. NINEVEH - DIA

O ângulo ABRE PARA REVELAR a entrada grandiosa das ruínas de uma cidade antiga. Um jipe se aproxima do portão da cidade antiga. Um Guarda#1 corre para o portão e aponta sua metralhadora para o Ancião que está no jipe. Outro Guarda#2 chega para dar reforço ao primeiro.

O Ancião desce do jipe e cumprimenta os guardas com um aceno. Os guardas o reconhecem e voltam para sua rotina.

ENTRE AS RUÍNAS

O ancião caminha procurando por alguma coisa.

POV - Ancião

FACE DESFIGURADA de uma escultura numa muralha. Estátua de uma AVE DE RAPINA.

À distância, Ancião continua a caminhar entre as pedras.

CLOSE SHOT - Ancião parece avistar algo de que procura.

POV - Ancião

Estátua do DEMÔNIO PAZUZU.

Ancião sobe num pequeno morro para alcançar o Demônio Pazuzu. O ancião é surpreendido por um homem (Iraquiano) que o observa à distância.

CLOSE SHOT - Ancião visualiza o homem.

Dois cães estão brigando perto dali, chamando a atenção do Ancião. Parece uma disputa por uma fêmea que passa correndo entre os machos.

O Ancião se volta para o Demônio Pazuzu. A briga entre os cães se intensifica. Mas, o Ancião, agora, tem toda a sua concentração no Demônio Pazuzu.

CLOSE SHOT - O Demônio Pazuzu parece ameaçador.

O Ancião sobe numa pedra e fica na mesma altura do Demônio Pazuzu que tem o mesmo tamanho de um homem. O PÔR-DO-SOL aparece entre o Ancião e o Demônio Pazuzu.

CORTA PARA:

EXT. WASHINGTON D.C. - TARDE.

SUPERIMPOSE : GEORGETOWN

O ângulo ABRE PARA REVELAR a cidade. Carros estão passando por uma ponte com arcos imponentes. À distância, um SOBRADO localizado próximo à ponte.

INT. SOBRADO. QUARTO DE CHRIS MACNEIL - NOITE.

Um ABAJUR é ligado e a LUZ se acende revelando CHRIS na cama estudando um roteiro de cinema. Um BARULHO na casa. Ela decide averiguar. Levanta-se, pega o roupão vai até a porta, abre e caminha em direção às escadas para o andar superior da casa.

CHRIS sobe e observa a mobília. Novamente o BARULHO acontece e CHRIS identifica que o som está vindo do sótão. CHRIS observa a entrada do sótão no teto, hesita e desiste de ir até lá.

CHRIS VAI em direção ao quarto da filha, abre a porta e confere se está tudo bem. A filha está na cama dormindo. A janela do quarto está aberta. CHRIS entra e sente que o quarto está um pouco frio. Ela fecha a janela e novamente observa a filha dormindo.

CHRIS se aproxima da filha e ajeita o edredom (cobrindo-a melhor). CHRIS faz um carinho no rosto da filha.

CHRIS
Eu te amo muito.

CORTA PARA: